

Regina Coeli

Regina Coeli, laetare, alleluia:
Quia quem meruisti portare, alleluia,
Resurrexit, sicut dixit, alleluia,
Ora pro nobis Deum, alleluia.
R. Gaude et laetare, Virgo Maria, alleluia.
C. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

Oremus.

R. Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Iesu Christi, mundum laetificare dignatus es: praesta, quaesumus, ut per eius Genitricem Virginem Mariam, perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Dominum nostrum.
C. Amen.

Queen of Heaven, rejoice,
alleluia.
The Son whom you merited to bear,
alleluia.
Has risen, as He said,
alleluia.
Pray for us to God, alleluia.
*P. Rejoice and be glad,
O Virgin Mary, alleluia.*
*A. For the Lord has truly risen,
alleluia.*

Göklerin Kraliçesi, Meryem, sevin!
Alleluya!
Çünkü Mesih İsa'ya vücut vermeye
layık oldun. Alleluya!
O, dediği gibi gerçekten dirildi!
Alleluya!
Bizim için Allah'a dua et! Alleluya!
R. Bakire Meryem, mutlu ol ve sevin!
Alleluya!
C. Çünkü Rab gerçekten dirildi!
Alleluya!

Let us pray.

P. O God, who through the resurrection of your Son Jesus Christ gave rejoicing to the world, grant, we pray, that through his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joy of everlasting life. Through Christ our Lord.
A. Amen.

Dua edelim

R. Yüce Allah, Oğlun Mesih İsa'nın dirilişi ile dünyaya neşe verdin. Onun annesi olan Bakire Meryem sayesinde ebedi hayatın neşesine sahip olmamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.
C. Amin.

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'nın 6. Pazar Günü

Sixth Sunday of Easter

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Yh.14,15-16

C. Mesih İsa şöyle diyor: «Beni seviyorsanız, emirlerimi yerine getiriniz.

Ben de Peder'e yalvaracağım;

O size, ebediyen sizinle birlikte kalacak olan başka bir yardımcı verecektir.» Alleluya!

Komünyon'dan sonra Dua

R. Ebedi ve her şeye kadir Allah, Kurtarıcımız Mesih İsa'nın dirilişi sayesinde, bizleri yeni bir yaşama kavuşturdu. Sana yalvarıyoruz: Kurtuluşumuzun kaynağı olan bu ilahi ekmekle daha gayretli ve güçlü olmamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Biricik Oğlu Mesih İsa'nın Dirilişi sayesinde kurtuluşumuzu sağlayan ve bizleri evlatları kılan Allah, size takdisinin sevincini versin.

C. **Amin**

R. Size gerçek özgürlüğün armağanını veren Kurtarıcı Rab, sizleri kendi ebedi mirasına ortak etsin.

C. **Amin**

R. Vaftiz aracılığıyla Mesih'te dirilen sizler, bir gün gökler ülkesinde O'nun ile buluşmak için Azizlik yolunda yürüyesiniz.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan, Peder ve Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Mesih İsa'nın Dirilişini hayatınızla duyurunuz. Barış içinde gidiniz.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Jn 14: 15-16

A. If you love me, keep my commandments, says the Lord, and I will ask the Father and he will send you another Paraclete, to abide with you for ever, alleluia.

Prayer after Communion

P. Almighty ever-living God, who restore us to eternal life in the Resurrection of Christ, increase in us, we pray, the fruits of this paschal Sacrament and pour into our hearts the strength of this saving food. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May God, who by the Resurrection of his Only Begotten Son was pleased to confer on you the gift and redemption and of adoption, give you gladness by his blessing.

A. Amen.

P. May he, by whose redeeming work, you have received the gift of everlasting freedom, make you heirs to an eternal inheritance.

A. Amen.

P. And may you, who have already risen with Christ in Baptism through faith, by living in a right manner on this earth, be united with him in the homeland of heaven.

A. Amen.

P. And may the blessing of almighty God, the Father and the Son ✠ and the Holy Spirit come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Announce the Resurrection of Christ by your life. Go in peace.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Grant, almighty God, that we may celebrate with heartfelt devotion these days of joy, which we keep in honor of the risen Lord, and that what we relive in remembrance we may always hold to in what we do.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Her şeye kadir Allah, sana yalvarıyoruz: Bu bayram günlerinde, Oğlu'nun dirilişini neşe ve imanla kutlayabilmemiz için bizlerden lütfunu esirgeme ve bu Paskalya gizemine yaşamımızda iyi eserlerle tamıklık etmemizi sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Acts of the Apostles

15:1-2, 22-29

Some who had come down from Judea were instructing the brothers, «Unless you are circumcised according to the Mosaic practice, you cannot be saved.» Because there arose no little dissension and debate by Paul and Barnabas with them, it was decided that Paul, Barnabas, and some of the others should go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.

The apostles and elders, in agreement with the whole church, decided to choose representatives and to send them to Antioch with Paul and Barnabas. The ones chosen were Judas, who was called Barsabbas, and Silas, leaders among the brothers.

This is the letter delivered by them: «The apostles and the elders, your brothers, to the brothers in Antioch, Syria, and Cilicia of Gentile origin: greetings. Since we have heard that some of our number who went out without any mandate from us have upset you with their teachings and disturbed your peace of mind, we have with one accord decided to choose representatives and to send them to you along with our beloved Barnabas and Paul, who have dedicated their lives to the name of our Lord Jesus Christ. So we are sending Judas and Silas who will also convey this same message by word of mouth:

“It is the decision of the Holy Spirit and of us not to place on you any burden beyond these necessities, namely, to abstain from meat sacrificed to idols, from blood, from meats of strangled animals, and from unlawful marriage. If you keep free of these, you will be doing what is right. Farewell.”»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Havarilerin İşleri Kitabından Sözler

15,1- 2.22-29

O günlerde, Yahudiye'den gelen bazı kişiler Antakya'daki kardeşlere: «Eğer Musa'nın yasası uyarınca sünnet olmazsanız, kurtulamazsınız» diye öğretiyorlardı. Bu adamlarla Pavlus ve Barnabas arasında bir hayli çekişme ve tartışmalar oldu. O zaman Pavlus'la Barnabas'ın, kardeşlerden birkaç kişi ile birlikte, Yerusaleml'e gidip bu sorunu görüşmek üzere, Havariler ve İhtiyarların yanına gitmeleri kararlaştırıldı.

Bunun üzerine Havariler ve İhtiyarlar tüm cemaatiyle birlikte anlaşarak, kendi aralarından seçilmiş olan kişileri, Pavlus ve Barnabas'la birlikte Antakya'ya göndermeye karar verdiler. Kardeşlerin önde gelenlerinden Barsaba denilen Yahuda ve Silas'ı seçtiler.

Onların eliyle yazılan şu mektubu yolladılar: «Kardeşleriniz olan biz Havariler ve İhtiyarlar'dan, Antakya'da, Suriye'de ve Kilikya'da bulunan ve putpe-restlikten dönen siz kardeşlere selam! Bizden bazı kişilerin yanınıza geldiğini, sözleriyle sizleri rahatsız edip aklınızı karıştırdığını öğrendik. Oysa onlara biz yetki vermedik.

Bu nedenle, aramızdan seçtiğimiz bazı kişileri, sevgili kardeşlerimiz Pavlus ve Barnabas'la birlikte size göndermeye oybirliğiyle karar verdik. Bu adamlar Rabbimiz Mesih İsa'nın adı uğruna canlarını ortaya atmışlardır. Bu şeylerin aynısını sözlü olarak size aktaracak olan Yahuda ile Silas'ı size gönderiyoruz.

«Kutsal Ruh ve bizler, gerekli olan şu kuralların dışında herhangi bir şey yüklememeyi uygun gördük: Putlara sunulan kurbanların etinden, kandan, boğularak öldürülen hayvanların etinden ve cinsel ahlaksızlıktan sakınmanız gerekir. Bunlardan sakınıp kaçınırsanız, iyi edersiniz. Esen kalın!»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Responsorial Psalm

Ps 67:2-3, 5-6, 8

A. O God, let all the nations praise you!

May God have pity on us and bless us;
may he let his face shine upon us.
So may your way be known upon earth;
among all nations, your salvation.

A. O God, let all the nations praise you!

May the nations be glad and exult
because you rule the peoples in equity;
the nations on the earth you guide.

A. O God, let all the nations praise you!

May the peoples praise you, O God;
may all the peoples praise you!
May God bless us,

and may all the ends of the earth fear him!

A. O God, let all the nations praise you!

Second Reading

A Reading from the Book of Revelation

21:10-14, 22-23

The angel took me in spirit to a great, high mountain and showed me the holy city Jerusalem coming down out of heaven from God. It gleamed with the splendor of God.

Its radiance was like that of a precious stone, like jasper, clear as crystal. It had a massive, high wall, with twelve gates where twelve angels were stationed and on which names were inscribed, the names of the twelve tribes of the Israelites. There were three gates facing east, three north, three south, and three west. The wall of the city had twelve courses of stones as its foundation, on which were inscribed the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

I saw no temple in the city for its temple is the Lord God almighty and the Lamb. The city had no need of sun or moon to shine on it, for the glory of God gave it light, and its lamp was the Lamb.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Mezmur

67, 2-3.5-6.8

C. Uluslar seni övsün, ey Allah'ım, tüm uluslar seni övsün!

Allah bize acısın ve bizi mutlu kılın!

Yüzünün ışığı aramızda parlasın!

Tanıyacağız O'nun yolunu yeryüzünde ve selametini tüm uluslar arasında.

C. Uluslar seni övsün, ey Allah'ım, tüm uluslar seni övsün!

Milletler sevinsin ve ilahiler söylesin,

çünkü sen toplulukları doğrulukla yargıyorsun

ve yeryüzünde milletlere yol gösterirsin.

C. Uluslar seni övsün, ey Allah'ım, tüm uluslar seni övsün!

Uluslar seni övsün, ey Allah'ım,

tüm uluslar hep birlikte seni övsün!

Allah, bizim Allah'ımız, bizi mutlu kılın!

Tüm insanlar O'nun önünde saygıyla eğilsin!

C. Uluslar seni övsün, ey Allah'ım, tüm uluslar seni övsün!

İkinci Okuma

Vahiy Kitabından Sözler

21,10-14.22-23

Ben Yuhanna, bir meleğin beni Ruh'un etkisi altında büyük ve yüksek bir dağa götürdüğünü gördüm. Orada, gökten Allah'ın yanından inen ve Allah'ın görkemiyle parıldayan kutsal şehri, Yerusalemleri gösterdi.

Şehrin ışığı, çok değerli bir taşın, billur gibi ışıldayan yeşim taşının parlaklığına benziyordu. Şehrin büyük ve yüksek surları ve on iki kapısı vardı. Kapılar üstünde on iki melek duruyordu. Kapıların üzerine, İsrail oğullarının on iki kavminin adları yazılmıştı. Doğuda üç kapı, kuzeyde üç kapı, güneyde üç kapı ve batıda üç kapı vardı. Şehrin surlarının on iki temeli vardı ve bunların üzerinde Kuzu'nun on iki Havarisinin adları yazılıydı.

Şehir içinde tapınak görmedim, çünkü O'nun tapınağı, Rab, gücü her şeye yeten Allah ve Kuzu'dur. Şehrin, aydınlatılması için ne güneşe ne de aya ihtiyacı vardır, çünkü onu aydınlatan, Allah'ın şanı ve onun ışık kaynağı da, Kuzu'dur.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Antiphon to the Gospel

Alleluia, alleluia.

Whoever loves me will keep my word, says the Lord,
and my Father will love him and we will come to him.

Alleluia, alleluia.

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to John

14:23-29

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to his disciples: «Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him. Whoever does not love me does not keep my words; yet the word you hear is not mine but that of the Father who sent me.

I have told you this while I am with you. The Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and remind you of all that I told you.

Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give it to you. Do not let your hearts be troubled or afraid. You heard me tell you, “I am going away and I will come back to you.” If you loved me, you would rejoice that I am going to the Father; for the Father is greater than I. And now I have told you this before it happens, so that when it happens you may believe.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

Jn 14:23

— Mesih İsa'ya iman eden bizlerin gerçek özgürlüğe ve ebedi hayata kavuşmamız için Rab'be dua edelim.

R. Allah'ım, Kilise'nin sana sunduğu duaları dinle: Bir baba gibi sevdiklerine merhametle bak ve yeni bir yaşama başlayabilmemiz için bizlerden yardımını esirgeme. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanımızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Allah'ım, sunduğumuz bu adaklarla dualarımızı kabul et. Sevgine daha uygun bir şekilde yaşayabilmemiz için, yüreklerimizi her kötülükten arıt ve koru. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz Allah, her zaman seni övmek bir görevdir ve selamet yoludur, özellikle Paskalyamız olan Rabbimiz Mesih İsa'nın kurban edildiği bu bayram günlerinde sana daha çok şükretmek gereklidir.

Çünkü Mesih İsa, Çarmıh üzerinde kendi bedenini feda ederek kadim adakları yerine getirdi ve kendisini senin ellerine teslim ederek bizim kurtuluşumuz için Rahip, Sunak ve Kurban olarak kendisini sana sundu.

Bu nedenle bütün dünyada Hristiyanlar Paskalya neşesiyle sevinirler ve göklerdeki Kuvvetler, Melekler ve bütün Azizler, yüce haşmetini över ve daima derler ki:

— For comfort to all who are ill, and eternal rest to all who have died, we pray to the Lord.

P. Father, you have made your dwelling with us. We rejoice and are glad in this Day you have made. Hear our prayers, fulfill our needs, and grant us your salvation. We ask this through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. May our prayers rise up to you, O Lord, together with the sacrificial offerings, so that, purified by your graciousness, we may be conformed to the mysteries of your mighty love. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, at all times to acclaim you, O Lord, but in this time above all to laud you yet more gloriously when Christ our Passover has been sacrificed.

By the oblation of his Body, he brought the sacrifices of old to fulfillment in the reality of the Cross, and, by commending himself to you for our salvation, showed himself the Priest, the Altar, and the Lamb of sacrifice.

Therefore, overcome with paschal joy, every land, every people exults in your praise and even the heavenly Powers, with the angelic hosts, sing together the unending hymn of your glory, as they acclaim:

İncil için Nakarat

Yh. 14, 23

Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «Beni seven sözüme uyar, Pederim de onu sever. Biz de ona geleceğiz.»

Alleluya! Alleluya!

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler
14, 23-29

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde İsa, bu dünyadan Peder'inin yanına dönmeden önce Havarilerine şöyle dedi: «Beni seven sözüme uyar, Pederim de onu sever. Biz ona geleceğiz ve onunla birlikte yaşayacağız. Beni sevmeyen, sözlerime uymaz. Oysa işittiğiniz söz benim değil, beni gönderen Peder'indir.

Ben daha aranızdayken, size bunları söyledim. Ama Peder'in benim adımla göndereceği yardımcı, Kutsal Ruh size her şeyi öğretecek ve bütün söylediklerimi size hatırlatacaktır.

Size esenlik bırakıyorum; size benim esenliğimi veriyorum. Onu size, dünyanın verdiği gibi vermiyorum. Yüreğiniz sıkılmasın ve korkmasın. Size «Gidiyorum, ama yine geleceğim» dediğimi işittiniz. Eğer beni sevseydiniz, Peder'e gideceğim için sevinirdiniz, çünkü Peder benden daha büyüktür. Bunları size şimdiden, her şey olup bitmeden önce söyledim. Öyle ki, bunlar olunca inanasınız.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Our Lord commands us not to be distressed or fearful. With confident trust, then, we bring our needs to him.

A. Lord, hear our prayer.

— That the Pope and bishops, as successors of the apostles, may clearly teach and lovingly guide the Church. That the religious, the married and the ordained renew their vocations every time the Bread is broken, we pray to the Lord.

— That all who have been baptized and received into the Church this Easter may grow in the Risen Life of Christ, we pray to the Lord.

— That nations may set aside their conflicts and call upon the Name of the Lord of Life, Justice, and Peace, we pray to the Lord.

— That Christ's farewell gift of peace may be preserved through a renewed respect and protection for every human life. That East and West submit to the peace for which Jesus died to heal the sins of terrorism and war, of pride and greed, we pray to the Lord.

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Allah bizden birbirimizi sevmemizi ister. İnsanlardan nefret ederken Allah'ı sevdiğimizi söyleyemeyiz. Allah'a olan sevgimizin sadece bir sözden fazla olmasını ve yaşamımıza yön vermesini dileyerek hep birlikte dua edelim:

C. Allah'ım, dualarımızı dinle.

— Tüm Hristiyanların, başkalarına Peder Allah'ı ve gönderdiği Oğlu İsa Mesih'i tanıtmaları için dua edelim.

— Allah sevgidir ve Hristiyan sevgisinin dayanağıdır. İlk önce ve her şeyden önce Allah'ı sevmemiz, sonra da insanları kendimiz gibi sevmemiz için bize doğru yolu göstereceğini diye Rab'be dua edelim.

— Bizler Mesih İsa'nın dostlarıyız ve bize emrettiğini yaptığımızda O'nun sevgisinde kalırız. Bize buyurduğu gibi, daima başkasını sevmeye hazır olabilirim diye Rab'be dua edelim.

— Gerçek sevgi meyvelerinden tanınır. Meyve vermemiz için çalışalım ve Mesih'in örneğine uygun olarak başkalarının iyiliği için hayatımızı adayabilelim diye Rab'be dua edelim.